

POTVRZENÍ O ŽITÍ – pro vyplácení důchodu/CERTIFICADO DE VIDA Y ESTADO – para el pago de la pensión

A. Základní identifikace – důchodce/Datos básicos de identificación del pensionista			
Příjmení/Apellido	Jméno/Nombre	Datum narození/Fecha de nacimiento	Rodné číslo/Número de nacimiento ¹⁾
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Adresa bydliště (mimo území ČR)/Dirección (fuera del territorio de la R. Ch.)			Stát/Estado
<input type="text"/>			<input type="text"/>
B. Údaje o rodinném stavu a dalších podmínkách důchodce/Datos sobre estado civil y otras circunstancias del pensionista			
Rodinný stav/Estado civil ²⁾	Státní příslušnost/Nacionalidad		
<input type="text"/>	<input type="text"/>		
C. Údaje o nezaopatřených dětech, o které důchodce pečuje/Datos sobre menores no adoptados al cuidado del pensionista ³⁾			
Jméno dítěte/Nombre del menor			Datum narození/Fecha de nacimiento
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<input type="text"/>			<input type="text"/>
D. Údaje o zástupci důchodce (tj. jeho zákonný zástupce, ustanovený opatrovník nebo poručník)/Datos del representante del pensionista (es decir, del representante legal, del curador asignado o tutor) ⁴⁾			
Příjmení/Apellido	Jméno/Nombre	Datum narození/Fecha de nacimiento	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Název právnické osoby/Nombre de la persona jurídica			Identifikační číslo/ Número de identificación
<input type="text"/>			<input type="text"/>
<p>¹⁾ Není-li přiděleno rodné číslo, uvede se evidenční číslo pojistěnce nebo datum narození. Si no tiene asignado un número de nacimiento, haga constar el número de registro del asegurado o su fecha de nacimiento.</p> <p>²⁾ Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, vdova, vdovec, rozvedený/á). Estado civil (soltero/soltera, casado/casada, viudo/viuda, divorciado/divorciada).</p> <p>³⁾ Údaje o dětech vyplní pouze poživatel vdovského/vdoveckého nebo sirotčího důchodu. Los datos sobre menores sólo deben ser rellenados por beneficiarios de pensión de viudedad o de horfandad.</p> <p>⁴⁾ Tento oddíl se vyplní pouze v případě, že byl důchodci ustanoven opatrovník nebo poručník. Este apartado se rellena sólo en caso de que el pensionista tenga nombrado un curador o tutor.</p>			
			strana 1 POZS v1.06

E. Datum vyplnění a podpisy/Fecha de cumplimentación y firma

Po vytištění tohoto formuláře je nutné jej vlastnoručně podepsat a podpis nechat úředně ověřit.⁵⁾
Después de imprimir este formulario es indispensable proceder a la firma y la compulsión legal de la firma.⁵⁾

Datum vyplnění/Fecha de
cumplimentación

.....
Vlastnoruční podpis žadatele/Firma del solicitante

Prohlášení opatrovníka (zákonného zástupce, poručníka) důchodce.⁴⁾
Declaración del curador (representante legal o tutor) del pensionista.⁴⁾

Jako opatrovník (zákonný zástupce, poručník) výše uvedeného důchodce ustanovený na základě pravomocného usnesení soudu potvrzují, že výše uvedený důchodce k datu mého podpisu tohoto formuláře je (byl) na živu.

Como guardián (representante legal o tutor) del/de la pensionista más arriba mencionado/a, nombrado por resolución de juzgado, certifico que a la fecha de mi firma del presente formulario, el/la pensionista está (estaba) con vida.

Datum vyplnění/Fecha de
cumplimentación

.....
Vlastnoruční podpis opatrovníka (zákonného zástupce,
poručníka) důchodce/Firma del curador (representante legal o
tutor) del pensionista

.....
Datum ověření, Podpis úřední osoby, Razítko
ověřovatele/Fecha de certificación, Firma del funcionario, Sello
del organismo que certifica

⁵⁾ Vlastnoruční podpis důchodce ověřuje cizozemský orgán, úřad, instituce apod., který je podle vnitrostátních předpisů státu bydliště důchodce nebo jeho opatrovníka oprávněn úředně ověřovat podpisy občanů (např. místní, obecní, městský úřad, radnice, matrika, příp. místní pobočka instituce odpovědná za důchodové pojištění apod.). Vlastnoruční podpis může být ověřen i českým zastupitelským úřadem (velvyslanectvím, konzulátem) v cizině.

Tyto orgány, úřady, instituce ověří pouze vlastnoruční podpis důchodce nebo jeho opatrovníka tj. skutečnost, že se tato osoba po prokázání své totožnosti před úřední osobou vlastnoručně na formuláři „Potvrzení o žití“ podepsala. Od zmíněných úřadů nelze požadovat ověření ostatních údajů uvedených na formuláři. Za správnost, úplnost a pravdivost těchto údajů odpovídá pouze příjemce důchodu z České republiky – důchodce nebo jeho opatrovník.

La firma auténtica del/de la pensionista será certificada por un organismo extranjero, una autoridad, una institución etc., que según las disposiciones internas del Estado de domicilio del/de la pensionista o de su guardián, tenga el derecho de certificar las firmas de los ciudadanos (por ejemplo, la autoridad local o municipal, el ayuntamiento, la oficina del registro civil o la sucursal de la institución responsable del seguro de pensiones, etc.). La firma auténtica también podrá ser certificada por una autoridad de representación checa (embajada, consulado) en un país extranjero.

Dichas autoridades o instituciones únicamente certificarán la firma auténtica del/de la pensionista o de su guardián, o sea, de hecho, certificarán que dicha persona firmó de su puño y letra el formulario de “Certificado de vida y estado”, después de haber comprobado su identidad ante el/la funcionario/a. No puede solicitarse a las autoridades más arriba mencionadas que verifiquen otras informaciones del formulario. Únicamente el/la beneficiario/a de la pensión de la República Checa, o sea, el/ la pensionista o su guardián son responsables de la correctitud, integridad y veracidad de las informaciones.